

藏 緬 語 十 五 種

FIFTEEN TIBETO-BURMAN
LANGUAGES



北 京 燕 山 出 版 社

藏 緬 语 十 五 种

戴庆厦 黄布凡 傅爱兰

仁增旺姆 刘菊黄 著

北京燕山出版社

藏缅语十五种

北京燕山出版社出版
(北京市东城区府学胡同36号)

全国各地新华书店经销

北京飞达印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32·印张 13.125 字数 280千字

1991年 2月北京第一版 1991年 2月北京第一次印刷

ISBN 7—5402—0303—X/H·0006

印数：1—1000册 定价：6.20元

前 言

本书系北京市哲学社会科学“七五”规划研究项目《藏缅语研究》的阶段性研究成果。

藏缅语族语言(简称藏缅语)是汉藏语系语言中语种最多的一个语族。它分布广,语言发展很不平衡。藏缅语因其语种众多和语言特点丰富,使它在汉藏语研究中占据非常重要的地位而受到人们的普遍重视。

自本世纪初起,各国语言学家开始注意调查研究藏缅语,陆续积累了不少的语言材料。中国藏缅语的描写研究,始于本世纪30年代,但在50年代之前,只有少数学者调查过藏缅语的一些语言,而且是零星的、不成系统的。广泛调查中国的藏缅语,是从50年代开始的。从50年代至60年代中期,中国的语言学家在比较困难的条件下,描写记录了藏缅语的一些主要语言,初步探索了适合藏缅语特点的描写方法,发表了一批调查研究成果,奠定了藏缅语调查研究的基础。70年代以来,人们除了继续深化藏缅语的各项研究外,还把注意力引向一些未被认识的新语言和新方言,以极大的兴趣去开垦这些富有潜力的新荒地。人们发现,在这些未被揭示的语言和方言中,有一些保留着丰富的古代藏缅语的特点,这些特点对汉藏语语言史的研究有着重要价值。我们感到,对现存藏缅语的发掘工作做得越全面、越深入,就越有助于藏缅语的研究向纵深发展。

本书发表的15种藏缅语大多是1984年以来我们这个《藏

缅语研究》专题小组成员新调查的语言（其中有的是独立语言还是已知语言的方言目前尚难确定，有待进一步探讨）。从这些语言材料中，可以看到藏缅语丰富多彩的特点，还能感到藏缅语研究有着无限广阔的前景。我们希望这些新调查的语言材料有助于藏缅语的研究，同时还能为汉藏语以及语言学提供一些有用的素材。由于篇幅所限，本书只介绍各语言的一些主要特点，力求做到突出重点，照顾系统；由于语言调查的条件和时间不一样，各语种的详略、深浅不很一致。至于缺点、错误，在所难免，敬请读者批评指正。

除了我们这个专题小组的成员负责本书的编写外，王天习、徐悉艰两位副教授也参加了部分语种的编写工作。我们非常感谢在调查中尽心帮助我们工作的各族发音合作人，还应感谢各地为我们提供调查条件的领导和工作人员。应该说，这部书的出版，都包含着他们的一份贡献。

著者

1990年1月

目 录

道孚语.....	(1)
却域语.....	(46)
扎坝语.....	(64)
木雅语.....	(98)
吕苏语	(132)
纳木兹语	(153)
史兴语	(174)
独龙语	(198)
怒 语	(223)
嘎卓语	(249)
浪速语	(281)
勒期语	(302)
波拉语	(316)
仙岛语	(352)
克伦语	(388)

道孚语

黄布凡

道孚语是四川省甘孜藏族自治州道孚、丹巴、炉霍、新龙等县和阿坝藏族自治州金川、马尔康、壤塘等县部分藏族居民所说的一种语言。使用人数约有45,000人。这一地区还分布有两种藏语方言，农区属康方言，牧区属安多方言。这里所说的道孚语是指与这两种藏语方言差别很大、互不相通的一种独立语言。说这种语言的人，部分兼通汉语，部分兼通藏语安多方言。

道孚语方言土语情况尚未普查比较，但据这种语言使用者的介绍，按照各地话互通程度的不同，道孚语大致可分为道孚、革什扎、观音桥三个方言。道孚方言分布于道孚县城关（尼措）区、瓦日区、八美区沙冲乡，新龙县河西区蔓菁、朱倭和多占等乡，炉霍县虾拉坨区仁达乡。革什扎方言分布于丹巴县大桑区革什扎、丹东、边尔等乡，川古区东谷乡，金川区巴旺、金川等乡。观音桥方言分布于金川县观音桥区，马尔康县北洼区毛儿宗、党坝等乡，壤塘县普西乡。

操道孚语的居民，分布在道孚县境的自称为*ste wu va*“道孚人”，藏文（本文一律用国际音标转写）将“道孚”写作*stafi u*或*rtafiu*，分布在革什扎地区的自称为*ge qi*

tsa ve “革什扎人”，藏文将“革什扎”书写为dge ges tsa，分布在新龙县的自称为mə ɲa wa “木雅”^①；分布在观音桥一带的自称为lavzɯŋ va和zɯŋ va。由于没有统一的自称，造成了这种语言命名的分歧，学者们在文章中称呼这种语言的名称有道孚语^②、霍尔语^③、尔龚语^④。因“霍尔”和“尔龚”有其它含义^⑤，且考虑道孚方言使用人数较多，使用者居住较集中，因而本文采用了道孚语这个名称。

道孚语的支属问题，尚有不同看法，有的认为是嘉戎

①这个自称与本书另一篇所介绍的木雅语使用者的自称相同，但语言不同。

②王士宗《道孚语中藏语借词的复辅音》(Stephen S. Wang, Consonantal Clusters of Tibetan Loanwords in Stau Monumeta Serica 1970—71, pp631—658)

③霍杰逊《西番语与霍尔语词汇》(Hodgson, H.H: Sifan and Horsok Vocabularies, Journal of the Asiatic Society of Bengal 1853, 22: 121—151)。霍杰逊所记霍尔语即本文所说的属于道孚方言的炉霍话。因炉霍地处藏语所谓Hor khag sde lha “霍尔五部”（即今甘孜藏族自治州道孚、炉霍、甘孜、朱倭、东谷等地）区域内，霍杰逊因以之命名。但藏语Hor 除有上述意义外，还有“蒙古人”、“藏北牧民”、“青海土族”、回纥等含义，因此用“霍尔”称呼这种语言，容易引起误解。

④孙宏开在《六江流域的民族语言及其系属分类》(云南《民族学报》1983年)中介绍的尔龚语即本文所说的属于革什扎方言的丹巴话。他称这种语言为尔龚语，是根据马长寿《嘉戎族社会史》说操这种语言的人自称rgu。据我们了解，各地(包括革什扎地区)操道孚语的居民都不自称rgu而且认为rgu一词意为“牲畜”，含有贬义。

⑤见注③④。

语的西部方言^①，有的认为早期是藏语方言^②。笔者认为道孚语是不同于嘉戎语和藏语的独立语言。从深层结构来看，道孚语在语音、词汇、语法诸方面，尤其是在语法上有较多特点与羌语支语言相接近，其系属可划入藏缅语族羌语支。

现以甘孜藏族自治州道孚县城关区格西乡尼弯村话为代表，简要介绍道孚语的语音系统和词汇、语法特点。

语 音

一、声母 (300个)

单辅音声母 (49个)

p	ph	b	m	w				
f	v							
ts	tsh	dz	[s]	sh	z			
t	th	d	n	l	r	ɬ	ɬh	ʂ
tɕ	tɕh	dʒ	ɣ					
tɕ	tɕh	dʒ	ɳ	ɕ	ɕh	ʒ		
cɕ	cɕh	ʃj	ɕ	j				
k	kh	g	ŋ	x	ɣ			
q	qh	[G]	χ	ɣ				
h	ɦ							

复辅音声母 (251个)

二合复辅音 (216个) :

① 瞿儒堂《嘉戎语的方言》(1989年11月中国语言学学会第五届年会论文)。

② 多尔吉《川西藏区格什扎话》(《西南民族学院学报》1988年民族语言文学研究专辑)。

m- mph mb mts mtsh mdz mt mth md
 mn mɬ mɬh mtʂh mdz mtə mtəh mdz
 mɲ mɲj mkh mq mqh
 f- fts ftsh fs ft fth fɬ ftə ftəh fə fcɣ
 fcɣh fk fkh fx fq fqh
 v- vdz vz vd vr vl vɣ vdz vdz vz
 vɟj vg
 s- sp sph sm sv st sth sn sl sɬ sth
 stə stəh sɲ scɣ scɣh sk skh sɲ sx sq
 sqh sɣ
 z- zb zm zv zd zn zɣ zn zɟ zj zg
 zɲ zy zk
 n- nts ntsh ndz nt nth nd nɬ nɬh nɣ
 ntʂh ndz ntə ntəh ndz ncɣ ncɣh nɟ nk
 ng nq nqh ng
 r- rb rm rw rv rdz rz rd rn rl rdz
 rɲ rz rɟj rj rg rɲ ry rg rk
 l- lb lm lv ldz ld ln lɲ lj lg lɲ ly lk
 ɬ- ɬp ɬph ɬtsh ɬt ɬth ɬtə ɬtəh
 ʂ- ʂph ʂts ʂtsh ʂs ʂt ʂl ʂtʂ ʂcɣ ʂcɣh
 ʂk ʂkh ʂqh
 ɸ- ɸv
 ɹ- ɹv
 x- xp xph xts xtsh xs xt xth xɬ xtə
 xtəh xə xcɣ xcɣh xɣ
 ɣ- ɣb ɣm ɣv ɣdz ɣz ɣd ɣn ɣr ɣl ɣɣ

ɣdz ɣz ɣj ɣj

χ- χs χth χ^ə

ɤ- ɤm ɤz ɤd ɤn ɤl ɤk ɤŋ ɤj

-v dv kv khv gv qv qhv

-r pr phr br tr kr khr gr qr qhr

-l bl

-j pj phj bj thj kj

三合复辅音 (34个) :

m- mphr mbr mphj mbj mbl mgr

f- fkr fkhr

s- spr sphr spj sthv skr skhr skl skhl
skhj

z- zbr zbj zgr zgv

n-nthv ndv nk v nk h v nk hr ngr ngj nql
nqhl ngv

l- lbj

ʃ- ʃqv ʃqh v

说明:

1. s和^G只在复辅音声母中出现。
2. v在复辅音中往往念作摩擦较轻的〔v〕。
3. l作前置音时,其后多带流音ə,如lvi“斧头”实为l^əvi。
4. r单作声母时念〔ɹ〕,在复辅音声母中大多念〔r〕,在送气清塞音后和作韵尾时念〔ɾ〕。
5. ɬ、k为舌尖前边擦音。
6. j为舌尖中浊擦音,作后置音时与前面的辅音结合不

紧，不同于一些语言的顎化音，如kj实读kəj。

7. h、ɦ为喉壁音，发音部位略靠前。

8. 三合复辅音mbr常自由变读为mbdz或mdz。

9. 除含鼻音、边音、颤音的复辅音声母外，其余复辅音音素的配合都是清配清，浊配浊。做前置辅音的都是续音（鼻音、边音、颤音、擦音），做后置辅音的只有-v、-r、-l、-j等。

举例：

p	per	照片	ph	phəpha	讨（饭）
b	babə	虫子	m	mo	眼睛
w	wa	瓦	f	filifala	乱
v	va	猪	ts	tsələ	猫
tsh	tsha	盐	dz	dzo	桥
sh	shə	谁	z	zo	人参果、推
t	təpu	公山羊	th	thə	他
d	du	毒	n	na	树林
l	la	山（有路的山）	r	rə	买
ɬ	ɬo	酥油汤	ɬh	ɬho	放牧人
ɸ	ɸa	手	tʂ	tʂodzə	桌子
tʂh	tʂhədzə	尺子	dʒ	dʒa	剪、裁、锯
ʂ	ʂəxuei	石灰	tɕ	tɕe	路
tɕh	tɕha	上面	dʒ	dzo	腰
ɳ	ɳə	耳朵	ɕ	ɕə	牙
ɕh	ɕhə	去、蚬子	ʒ	ʒə	消化
cɕ	cɕa	舒服	cɕh	cɕhi	骑
ʃj	ʃji	在	ɕ	ɕeku	木盆

j	ja	嘴	k	kəta	狗
kh	khu	猫头鹰、厩	g	gə	穿、盖
ŋ	ŋo	病	x	xə	公犏牛
ɣ	ɣe	桩子	q	qa	犁
qh	qhe	笑	x	rəxa	揭
ɤ	ɤa	门	h	hathjo	打喷嚏
fi	fiə	又			
mph	mpa ra	豺狼	mb	mbo	斗
mts	mtsa	蘸	mtsh	mtsha	筛、滤
mdz	mdze mdze	客气	mt	mtaqe	掐
mth	mtha kha	边	md	kha mda	缰绳
mn	mnə	春天	mɬ	mɬe	土猪子
mɬh	mɬhe	编(辫子)	mtɕh	mtɕhi	蛇
mdz	mdzoŋ	野牦牛	mtɕ	groŋ mtɕi və	交朋友
mtɕh	mtɕhə	炼(油)	mdz	mdzu	饿
mn	mnəŋ	名字	mɿj	mɿjo	快
mkh	mkhə	炊烟	mq	ma mqa	天
mqh	rə-mqha	已舔	fts	ftsa	火绒
ftsh	ftshər	挤(脚)	fs	fsi	磨(刀)
ft	ftəl	降伏	fth	fthe	染上
fɬ	fɬə	种子	ftɕ	ftɕi	阉(鸡)
ftɕh	nə ftɕhoŋ	枪	fɕ	fɕi	要、欠
fcɕ	fcɕə	老鼠	fcɕh	fcɕhə	翘
fk	fkə	饱	fkx	nə-fkhə	已饱
fx	rə-fxi	穿(鞋)	fq	fqɕ	射(箭)
fqh	də-fqhe	已打枪	vdz	vdzi	人

vz	vzu pa	裁缝	vd	vdu	看见
vr	vrə	(给人)盖(被)	vl	vla	灵魂
vɟ	vɟe	脖子	vdz	də-vdza	已剪
vdz	vdzə	vdzə 伙伴、朋友	vz	vza	削(笔)
vjj	vjjə	口水	vg	də-vgi	已度过(一生)
sp	spə	毛、脓	sph	sphə rzo	雪豹
sm	sme	女儿、妇女	sv	svo svo	明亮
st	sta	老虎	sth	sthu	抢劫、圈套
sn	sni	鼻子	sl	slə	月份
sɬ	qhɛ sɬu	喜欢	sɬh	sɬhə	梯子
stɕ	stɕi	锥子	stɕh	stɕhel ku	斑鸠
sŋ	sŋasŋa	苦	scɕ	scɕer	害怕
scɕh	scɕho	撑(船)	sk	skə	蒜
skh	skhə re	唤(狗)	sŋ	sŋur ma	绿
sx	sxɛxɛ	'摇(头)	sq	sqe di	敲
sqh	sqhar	痰	sɣ	sɣar	睁(眼)
zb	zbəlav	蒸汽	zm	zmo	羊毛
zv	zve	麻木、颈瘤	zd	zdo	云
zn	zni	指	zɟ	zɟə	獐子
zŋ	zŋe	七	zjj	zjjɪ mu	麻袋
zj	zjə	卖	zg	zgo	埋
zŋ	zŋo	挂	zy	zyə rve	驼子
zɣ	zɣa	十	nts	ntsəv	吸(气)
ntsh	ntshu	想(去)	ndz	ndzer	钉子
nt	ntə ta	舂(米)	nth	ntha	织(布)
nd	nda nda	瘦(肉)	nɬ	rə-nɬi	已拔(草)

nɬh	nɬhə	跳	ng	ngə	垫
ntʂh	ntʂhu pa	战争	ndz	ndzi	妖怪
ntɕ	ntɕə	杀(鸡)	ntɕh ntɕhə ntɕhə		杀(牛)
ndz	ndzi	学	ncɕ	də-ncɕə	已爬(山)
ncɕh	ncɕhə	打(人)	nɲj	nɲje bu	矮子
nkɬ	nkɬər va	转动	ng	ngi ngi	红的
nq	nqe	收(衣)	nqh	nqha	蒸
ng	ngo lu	铁锅	rb	rbi	鼓
rm	rma fəa	孔雀	rw	rwu	气息
rv	rve qe	兔子	rdz	rdza	岩石
rz	rzo	豹子	rd	rdə rda	垃圾
rn	rna əa	青鹿子	rl	rə-rlə	已睁(眼)
rdz	rdordzi	金刚	rn	rnə rnə	黄的
rz	arzi	一揸兜	rɲj	rɲja	汉族
rj	rje	八、问	rg	rgə	睡
rɲ	rɲə rɲə	蓝的	ry	ryi	马
rg	rga le	(头)秃	rk	rke	洗
lb	lbi	尿	lm	lmo	蘑菇
lv	lvo	冰	ldz	ldzo	松明子
ld	lda	钉(钉子)	ln	lne	揉(面)
ln	lni	尸体、听	lj	ljə ljə	短的
lg	lge zu	结巴	ln	lnə və	发誓、赌咒
ly	lyə və	邻居	lk	lku	哑巴
ɬp	dzu ɬpa	糠、麦麸	ɬph	ɬphe	扣(牛角罐)
ɬtʂh	ɬtʂhev	花椒	ɬt	ɬtəɬtə	碰撞
ɬth	gə ɬthə	对面	ɬtɕ	ɬtɕə mər	大镰

ɬtəh ɬtəhu	结子	sph	sphe	吐 (渣滓)	
ʂts	ʂtse	鹿	ʂtsh	ʂtshə	咳嗽
ʂs	ʂsam	水獭	ʂt	ʂta	裤裆
ʂl	ʂlə	粗面粉	ʂtʂ	ʂtʂə pa	法术
ʂcɕ	khe ʂcɕoŋ	长衫	ʂcqh	ʂcqe	咬
ʂk	ʂko	脚	ʂkh	ʂkhu	冷
ʂqh	ʂqhə cəha	核儿	əv	əva	夜里
ʂv rŋə ʂva ʂva	黄烂烂的	xp	xpən	官	
xph	xphe le	补丁	xts	xtse	热
xtsh	xtshə	土	xs	xsu	三
xt	xtə	骡子	xth	xtho	平坝、地
xɬ	xɬə rɿjel	龙王	xtɕ	xtɕər	捏紧
xt əh	xtəho	六'	xɕ	xɕi	汗
xcɕ	xcɕə qu	中间	xcqh	xcqhi	戳
xɕ	xɕə	折断	ɣb	ɣbə	太阳
ɣm	ɣmə	火	ɣv	ɣva	抱
ɣdz	ɣdzə və	老头儿	ɣz	ɣzə ɣze	少的
ɣd	ɣde ɣde	平的	ɣn	ɣnə	二
ɣr	ɣrə	水、河	ɣl	ɣlə	牛皮
ɣʂ	ɣʂə	四	ɣdz	ɣdzu	糍粑粉
ɣz	ɣze	剥 (牛皮)	ɣɿj	ɣɿji	孔、眼
ɣj	ɣjə ɣje	轻的	χs	χsə	勒、拧
χth	χthə	屁股	χɕ	χɕə	肥料、粪
ɤm	ɤma ntʂhu	战争	ɤz	ɤzə	花松耳石
ɤd	ɤden	藏毯	ɤn	ɤna	从前
ɤl	ɤlə	山歌	ɤʂ	ɤʂə	竹子

ɤŋ	ɤŋa	牛粪	ɤj	ɤjə	鱼
dv	dva	脑髓	kv	re kve	马驹
khv	khvɛ	割、砍	gv	gvɛ	(漆)剥落
qv	qva	喉咙	qhv	qhva	皮口袋
pr	prale	玉米疙瘩	phr	phru phru	白的
br	bro	腹腔	tr	ja ra tri	包(药)
kr	krə	毛驴	KHR	khre	万
gr	grə	船	qr	qra tɕha	沙滩
qhr	qhra qhra	粗糙的	bl	ble	大腿
pj	pja pja	扁平的	phj	phjer	撑、挂
bj	bjo	飞	thj	ha thjo	打喷嚏
kj	kjav	街	mphr	mphru	氍毹
mbr	mbri	拆(房)	mphj	mphjarva	披毡
mbj	mbjo	鸟窝、穴	mbL	mbLa mbLa	光滑
mgr	mgre	梭标	fkr	də-fkre	已捉
fkhr	nə-fkhre	已劈	spr	ɬu spre	安装
sphr	sphro	撒、洒	spj	spja	马肚带
sthv	sthva	(往下)按	skr	skre	胆
skhr	skhro	蚂蚁	skl	nə-sklu	已吞
skhl	skhlu	吞	skhj	skhja	喜鹊
zbr	zbra	牛毛帐篷	zbj	zbjer	贴
zgr	zgre	星星	zgv	zgva	扫帚
nthv	nə-nthva	已踩	ndv	ndə nde	柔软
nkV	nə-nkvo	已锁	nkhv	nkhvo	钥匙
nkhr	nkhri tɕha	发抖	ngr	ngrem	脸颊
ngj	ngjav	睡着	nql	gə-nqlə	已迎接